

Conset communat dé Maodon à Corni lo 9 dau mai d'aoû 1941

Autor(en): **Durussel, V. / O.P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 57

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241799>

Nutzungsbedingungen

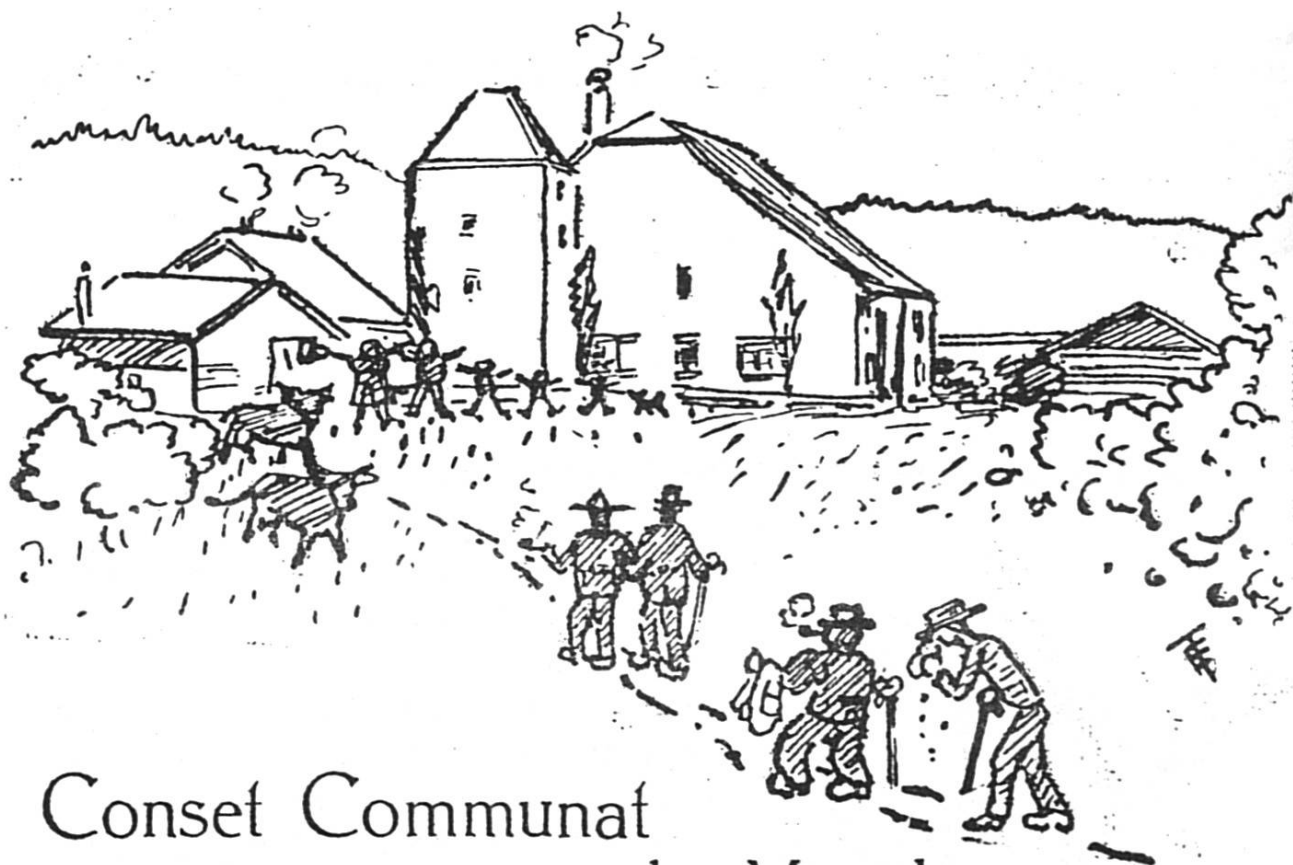
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Conset Communal dé Maodon à Corni

lo 9 dau mai d'aoû 1941

*Veni-vâ : conseillers, précauts è bravès dzeins,
Municipos, notêros, è vo ti : citoyens ;
Veni ti avoué no, po fêre la tornaïe,
Dei boû dè la Coumouna, dei grandzes, dei carraïes ;
Po dire à no grandzi, ai grandzire assebin,
Qu'on è conteint de leû et qu'on les âmè bin.*

*Et pu, lè pè Corni qu'on va fêrè la fîta,
Qauquiès z'on, à la né, aran mau à la tîta,
Se vollian trau crâna è baïre in mîmo teimps,
Tsantâ, sè rédzoï, pllie vérè lou fzemin !*

O. P.

V. DURUSSEL & FILS, Cantiniers.

Traduction.— *Conseil Communal de Moudon à Cornier, le 9 du mois d'août 1941*

Venez-voir : conseillers, notables, et braves gens,
Municipaux, notaires, et vous tous : citoyens.;
Vevez tous avec nous, pour faire la tournée,
Des bois de la Commune, des granges, des maisons,
Pour dire à nos fermiers, aux fermières aussi,
Qu'on est contents d'eux et qu'on les aime bien.

Et puis, c'est à Cornier qu'on va faire la fête,
Quelques-uns, à la nuit, auront mal à la tête,
S'ils veulent trop crâner et boire en même temps,
Chanter, se réjouir, ne plus voir le chemin !

O.P.

* * * * *

*Voici un texte, tiré de "24 Heures, journal de Lausanne".
Se rapportant à la tradition du Conseil communal de Moudon.*

TRADITIONS.— La commune de Moudon a sa propre tradition dans le domaine du tutoiement. Tous les quatre ans, à chaque changement de législature, le nouveau Conseil communal se retrouve au banquet de Cornier, dans l'un des six domaines agricoles de la commune. 250 personnes environ participent à ces agapes.

A l'entrée du hangar qui abrite les convives, un gros tonneau de vin blanc les attend. La règle veut que tous ceux qui s'aventurent à y venir boire un verre fassent schmolitz. En fin d'après-midi, rares sont ceux qui se vousoient encore.

NOTE.— Les vers, en patois vaudois, avec leur traduction française, signés O.P. ont certainement été écrits par Oscar Pasche, le fervent patoisant qui a fermement oeuvré pour le renouveau du patois un peu partout dans le canton de Vaud. Tout spécialement à Savigny et tous les environs où il a forgé avec une assiduité inlassable en faveur du patois jusqu'à la constitution de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel et environs dont les membres, tous pleins d'entrain en ces temps de renouveau printanier, sont en effervescence pour la préparation de l'inauguration de leur drapeau aux armoiries de Savigny et de Forel, qui leur a été gracieusement offert.

F. Dx.